

**Ungari-Budapest: Paviljonide ehitustööd**  
**OJ S 113/2019 14/06/2019**  
**Hankelepingu sõlmimise teade**  
**Ehitustööde hankelepingud**

**Õiguslik alus:**

Direktiiv 2014/24/EL

**I osa: Hankija**

---

**I.1. Nimi ja aadressid**

Ametlik nimetus: Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt.

Riiklik registreerimisnumber: EKRSZ\_32912081

Postiaadress: Kacsá utca 15–23.

Linn: Budapest

NUTS kood: HU110 Budapest

Sihtnumber: 1027

Riik: Ungari

Kontaktisik: Dr. Márkus Csaba

E-post: [csaba.markus@mtu.gov.hu](mailto:csaba.markus@mtu.gov.hu)

Telefon: +36 309621665

Faks: +36 14880000

**Internetiaadress(id):**

Üldaadress: <https://mtu.gov.hu/>

**I.4. Hankija liik**

Avalik-õiguslik juriidiline isik

**I.5. Põhitegevus**

Muu tegevusala: turisztikai marketing

**II osa: Ese**

---

**II.1. Hanke kogus või ulatus**

**II.1.1. Nimetus**

EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilon

Viitenumber: EKR000327002019

**II.1.2. CPV põhikood**

45212600 Paviljonide ehitustööd

**II.1.3. Lepingu liik**

Ehitustööd

**II.1.4. Lühikirjeldus**

Az EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilonjához kapcsolódó tervezési és kivitelezési feladatok ellátása Vállalkozási szerződés keretében

A Beruházás megvalósítása során nyertes ajánlattevő feladata (Feladat)

— a Jóváhagyási Tervben ismertetett építészeti koncepció és műszaki megoldások (együttesen: Program) megvalósításához szükséges tervezési feladatok ellátása a

Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban és kitételekkel,

— Tervezési Feladatok és Beruházás megvalósításához szükséges engedélyeztetési feladatok ellátása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően

#### **II.1.6. Teave osade kohta**

Hankeleping on jaotatud osadeks: ei

#### **II.1.7. Hanke lõplik kogumaksumus**

Maksumus käibemaksuta: 10 600 000 000,00 HUF

### **II.2. Kirjeldus**

#### **II.2.2. CPV lisakood(id)**

45111100 Lammutustööd, 45212600 Paviljonide ehitustööd, 71220000 Arhitektuurialased projekteerimisteenused, 71240000 Arhitektuuri-, insener-tehnilise projekteerimise ja planeerimisteenused, 71320000 Tehnilise projekteerimise teenused, 71356400 Tehnilised plaanimisteenused, 79930000 Tellimustoodete kujundamine

#### **II.2.3. Täitmise koht**

NUTS kood: HU110 Budapest

Põhiline teostamise koht: Dubaj (Egyesült Arab Emírségek), Budapest (MAGYARORSZÁG), 1027 Budapest, Kacska utca 15–23.

#### **II.2.4. Hanke kirjeldus**

Az EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilonjához kapcsolódó tervezési és kivitelezési feladatok ellátása Vállalkozási szerződés keretében

1. Tervezési feladatok

a) Épület Generál kiviteli terveinek (Kiviteli Terv) elkészítése

b) Épület BIM modelljének (BIM Model) összeállítása.

c) Épület Megvalósulási tervek (Megvalósulási terv) készítése

d) Bontási terv (Bontási terv) készítése – Jogszabályoknak és hatósági előírásoknak mindenben megfelelő, Szerződés szerinti terv készítése, amely alapján Épület az Ütemtervben meghatározottak szerint elbontható.

2. Épület megvalósításához kapcsolódó engedélyeztetési feladatok

Nyertes ajánlattevő feladata Épület megvalósítása és elbontása során szükséges kivitelezési és bontási (együttesen: Kivitelezés) tevékenységeihez kapcsolódó valamennyi hatósági engedély beszerzése – kivéve Design jóváhagyatása – a Kivitelezés határidőben történő befejezéséhez szükséges időben, az engedélyezési eljárás időszükségletére is figyelemmel.

3. Kivitelezési feladatok

A Vállalkozó feladatát képezi az Épület Megrendelő által elvárt színvonalon történő kivitelezése a Jóváhagyási Tervben, az arra épülő Kiviteli tervben, Engedélyekben és a Szerződésben meghatározottak szerint, az Ütemterv figyelembevételével (Kivitelezés).

Beruházás méretei:

— Telek alapterülete: 1 828 m<sup>2</sup>

— Pavilon nettó alapterülete: 1881 m<sup>2</sup>

— Gépészeti terek Pavilon területén kívül: 288 m<sup>2</sup>

4. Beüzemelés

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi a kivitelezést követő átadás-átvételi eljárás (Átvételi Eljárás) keretében végrehajtandó próbaüzem és üzempróbák (együttesen: Próbaüzem) megszervezése és bonyolítása Megrendelő illetve Bonyolító bevonásával.

#### 5. Műszaki karbantartás

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi az Épület Átvételi Eljárását követő műszaki karbantartása Bontásig bezárólag, az érintett hatóságok és Megrendelő által elvárt színvonalon és műszaki tartalommal, 24/7 rendelkezésre állással, fenti rendelkezésre állási időben az Épületben elérhető, telepített szakági műszaki karbantartó személyzet biztosítása mellett, a Beruházás ütemezésének, a látogatószámának és EXPO2020 nyitvatartási rendjének figyelembevételével.

#### 6. Bontás

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi az Épület érintett hatóságok és Megrendelő által elvárt színvonalon történő bontása a Bontási Tervben, a vonatkozó Engedélyekben és a Szerződésben meghatározottak szerint, a Beruházás ütemezésének figyelembevételével.

### II.2.5. Hindamiskriteeriumid

Hind

### II.2.11. Teave täiendavate hankevõimaluste kohta

Täiendavad hankevõimalused: ei

### II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

### II.2.14. Lisateave

1. Értékelési szempont: Kbt. 75. § (2) bek. a) pont szerinti legalacsonyabb ár a 2019. évi XIV. törvény 3. § (2) bekezdés b) pontja alapján. Részletes indokolás az eredeti KD-ban.

2. II.2.7) ponthoz: Felhívjuk AT figyelmét arra, hogy a kezdő időpont az eljárás befejezésének változó időpontjára tekintettel módosulhat, mely nem minősül a Kbt. 141. §-a szerinti szerződésmódosításnak.

## IV osa: Hankemenetlus

---

### IV.1. Kirjeldus

#### IV.1.1. Hankemenetluse liik

Lepingu sõlmimine hanketeate eelneva avaldamiseta Euroopa Liidu Teatajas allpool loetletud juhtudel

- Hankijale ettenägematutest ootamatutest sündmustest põhjustatud äärmiselt kiireloomuline olukord kooskõlas direktiivis sätestatud rangete tingimustega

Selgitus:

Ajánlatkérő hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárást kíván lefolytatni a 2020. évi Dubaji Világkiállításon történő magyar megjelenés sikeres megvalósításához, továbbá egyes nemzetközi nagyeseményekhez kapcsolódó rendelkezésekről szóló 2019. évi XIV. törvény 3. § (1) bekezdése alapján jogosult az 1. § b) pontja szerinti közbeszerzési eljárásokban a a beruházással, a rendezvények lebonyolításával és szervezésével, valamint a Projekttel összefüggésben lebonyolítandó közbeszerzési eljárások tekintetében az ajánlatkérő minden esetben jogosult a közbeszerzésekről szóló törvény szerinti, rendkívüli sürgősségre alapított hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazására.

#### IV.1.3. Teave raamlepingu vői dūnaamilise hankesūsteemi kohta

**IV.1.8. Teave Maailma Kaubandusorganisatsiooni hankelepingu (GPA) kohta**  
Hange on hõlmatud Maailma Kaubandusorganisatsiooni hankelepinguga: jah

**IV.2. Haldusalane teave**

**IV.2.8. Teave dünaamilise hankesüsteemi lõpetamise kohta**

**IV.2.9. Teave eelteadet kasutades välja kuulutatud hanke lõpetamise kohta**

**V osa: Hankelepingu sõlmimine**

---

**Hankelepingu nr:** 1

**Nimetus:**

EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilon

Sõlmitakse leping/osa kohta sõlmitakse leping: jah

**V.2. Hankelepingu sõlmimine**

**V.2.1. Lepingu sõlmimise kuupäev**

30/05/2019

**V.2.2. Teave pakkumuste kohta**

Laekunud pakkumuste arv: 3

VKE-delt laekunud pakkumuste arv: 3

Muude ELi liikmesriikide pakkujatelt laekunud pakkumuste arv: 0

Muude kui ELi liikmesriikide pakkujatelt laekunud pakkumuste arv: 0

Elektroniliselt laekunud pakkumuste arv: 3

Leping on sõlmitud ettevõtjate rühmaga: ei

**V.2.3. Töövõtja nimi ja aadress**

Ametlik nimetus: WHB-ÉPKAR Építőipari Korlátolt Felelősségű Társaság

Riiklik registreerimisnumber: EKRSZ\_91533401

Postiaadress: Juharfa utca 11.

Linn: Győr

NUTS kood: HU110 Budapest

Sihtnumber: 9027

Riik: Ungari

E-post: [peterka.attila@whb.hu](mailto:peterka.attila@whb.hu)

Telefon: +36 303388024

Töövõtja on VKE: jah

**V.2.4. Teave lepingu/osa maksumuse kohta**

Lepingu/osa lõplik kogumaksumus: 10 600 000 000,00 HUF

**V.2.5. Teave allhangete kohta**

Hankelepinguga kaasnevad tõenäoliselt allhankedLepingust allhankega täidetava osa lühikirjeldus:

Tervezési feladatok részmunkái; Organizáció részmunkái; Kivitelezési költségeket képező munkák részmunkái; Műszaki

Karbantartás részmunkái; Épület bontásának részmunkái

**VI osa: Lisateave**

---

### **VI.3. Lisateave**

II.1.4) ponthoz:a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. – Beruházás keretében megvalósuló épület kivitelezési feladatainak ellátása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. Beruházás méretei: – Telek alapterülete: 1 828 m<sup>2</sup> – Pavilon nettó alapterülete: 1881 m<sup>2</sup> – Gépészeti terek Pavilon területén kívül: 288 m<sup>2</sup> – Épület beüzemelése a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. – Épület műszaki karbantartása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban, de különösen a Karbantartási Rendben meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. Műszaki karbantartás időtartama (Időtartam): Az Átvételi eljárás sikeres lezárásától kezdődően a Bontás megkezdéséig. Műszaki karbantartásra vonatkozó rendelkezésre állás: Az Időtartam teljes ideje alatt, minden naptári napon, napi 24 órában (7/24)- Feladat része továbbá a Beruházás kertében megvalósuló méretű és szerkezetű Épület elbontása és az elbontott anyagok vonatkozó szabályoknak megfelelő megsemmisítése, újrahasznosítása „EXPO2020 Dubai” rendezvény bezárását követően, az Ütemterv figyelembevételével.

AT-k: Fehérép Építőipari és Kereskedelmi Fővállalkozó Korlátolt Felelősségű Társaság, 8000 Székesfehérvár, Sziget utca 13. 11800756-2-07; AKTUÁL BAU Építőipari és Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság, 4400 Nyíregyháza, Sóstói Utca 61. 11259789-2-15. WHB – ÉPKAR Építőipari Kft. 9027 Győr, Juharfa Utca 11. 25714827-2-08

### **VI.4. Läubivaatamise kord**

#### **VI.4.1. Läubivaatamise eest vastutav organ**

Ametlik nimetus: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiaadress: Riadó u. 5.

Linn: Budapest

Sihtnumber: 1026

Riik: Ungari

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Faks: +36 18828593

#### **VI.4.3. Läubivaatamise kord**

Täpne teave läubivaatamismenetluse tähtaegade kohta:

A Kbt. 148. §-a szerint.

#### **VI.4.4. Läubivaatamise korra kohta teavet pakkuv asutus**

Ametlik nimetus: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiaadress: Riadó u. 5.

Linn: Budapest

Sihtnumber: 1026

Riik: Ungari

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Faks: +36 18828593

**VI.5. Käesoleva teate lähetamise kuupäev**  
12/06/2019